

ETA SIGMA PHI
59th Annual Greek Translation Contest (2008)
Advanced Classical Greek

To be written as an examination, under supervision, with a maximum of two hours.
No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the
paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen
name.

.....
"The First Arcadian" (Pausanias, *Description of Greece* 8.1)

φασὶ δὲ Ἀρκάδες ὥς Πελασγὸς γένοιτο ἐν τῇ γῇ ταύτῃ
πρῶτος. εἰκὸς δὲ ἔχει τοῦ λόγου καὶ ἄλλους ὁμοῦ τῷ Πελασγῷ
μηδὲ αὐτὸν Πελασγὸν γενέσθαι μόνον· ποίων γὰρ ἂν καὶ ἦρχεν
ὁ Πελασγὸς ἀνθρώπων; μεγέθει μέντοι καὶ κατὰ ἀλκὴν καὶ
κάλλος προεῖχεν ὁ Πελασγὸς καὶ γνώμην ὑπὲρ τοὺς ἄλλους ἦν,
καὶ τούτων ἔνεκα αἰρεθῆναί μοι δοκεῖ βασιλεύειν ὑπ' αὐτῶν.
πεποίθηται δὲ καὶ Ἀσίῳ τοιάδε ἐς αὐτόν·

Ἀντίθεον δὲ Πελασγὸν ἐν ὑψικόμοισιν ὄρεσσι

γαῖα μέλαιν' ἀνέδωκεν, ἵνα θνητῶν γένος εἴη.

Πελασγὸς δὲ βασιλεύσας τοῦτο μὲν ποιήσασθαι καλύβας
ἐπενόησεν, ὥς μὴ ῥιγοῦν τε καὶ ὕεσθαι τοὺς ἀνθρώπους μηδὲ
ὑπὸ τοῦ καύματος ταλαιπωρεῖν· τοῦτο δὲ τοὺς χιτῶνας τοὺς
ἐκ τῶν δερμάτων τῶν οἰῶν, οἷς καὶ νῦν περί τε Εὐβοίαν ἔτι
χρῶνται καὶ ἐν τῇ Φωκίδι ὅπόσοι βίου σπανίζουσιν, οὗτός ἐστιν
ὁ ἐξευρών. καὶ δὴ καὶ τῶν φύλλων τὰ ἔτι χλωρὰ καὶ πόας τε
καὶ ῥίζας οὐδὲ ἐδώδιμους, ἀλλὰ καὶ ὀλεθρίους ἐνίας σιτουμένους
τοὺς ἀνθρώπους τούτων μὲν ἔπαυσεν ὁ Πελασγός.

εἰκός likelihood, probability; ὑψίκομος, -ον with high leafy trees; ὄρεσσι dative
plural from τὸ ὄρος; καλύβη, -ης ἢ hut; ταλαιπωρέω suffer; οἷς, ὄιος ὁ/ἡ
sheep; σπανίζω lack, be in want of (+ gen.); χλωρός, -ά, -όν green; πόα, -ας ἡ
grass; ἐδώδιμος, -ον edible; ἐνιοί, -αι, -α some.